

Défi 2

UNITÉ 2



INTRALANGUE

ACTIVITÉ 1

Écrite

- > Article de revue spécialisée → Reformuler à l'écrit le contenu d'un texte + audio

ACTIVITÉ 2

Orale

- > Article de revue spécialisée → Reformuler à l'oral le contenu d'un texte + audio

ACTIVITÉ 3

Écrite

- > Site Internet → Reformuler un article à l'écrit

ACTIVITÉ 4

Orale

- > Site Internet → Reformuler un article à l'oral

MÉDIATION

INTERLANGUE

ACTIVITÉ 5

Écrite

+ VERSION EN ESPAGNOL

- > Article dans une revue → Reformuler un texte écrit en espagnol à l'écrit en français

ACTIVITÉ 6

Orale

+ VERSION EN ESPAGNOL

- > Article dans une revue → Reformuler un texte écrit en espagnol à l'oral en français

ACTIVITÉ 7

Écrite

+ VERSION EN ESPAGNOL

- > Recommandations pour la santé dans une revue → Reformuler un texte écrit en espagnol à l'écrit en français

ACTIVITÉ 8

Orale

+ VERSION EN ESPAGNOL

- > Recommandations pour la santé dans une revue → Traduire un texte écrit à l'oral

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Article de revue spécialisée + audio

MÉDIATION

Expression **écrite**

ACTIVITÉ

Reformuler à l'écrit le contenu d'un texte



Dossier santé

LA MUSICOTHÉRAPIE

La musicothérapie utilise les sons et les rythmes pour traiter divers problèmes de santé. En France, depuis 1968, il existe un Centre international de musicothérapie.



POURQUOI L'UTILISE-T-ON ?

On l'utilise dans de nombreux cas, par exemple pour soigner l'anxiété, les douleurs, l'hypertension, les difficultés d'apprentissage... On peut aussi l'utiliser pour aider des patients atteints d'autisme et d'Alzheimer.

COMMENT FONCTIONNE-T-ELLE ?

La musique aide à se détendre et à réduire le stress. Elle peut aussi permettre de mieux se concentrer et d'améliorer sa mémoire.

OÙ EST-ELLE UTILISÉE ?

Dans certains hôpitaux et des centres de soins spécialisés.

CETTE THÉRAPIE FONCTIONNE-T-ELLE POUR TOUT LE MONDE ?

Oui, elle s'adapte à tous les publics (enfants, adultes et personnes âgées).

EST-CE QUE LES PATIENTS DOIVENT JOUER D'UN INSTRUMENT ?

Non, pas du tout, aucune connaissance musicale n'est nécessaire.

EXPÉRIMENTEZ LA MUSICOTHÉRAPIE: ÉCOUTEZ CES MORCEAUX ET RÉPONDEZ AUX QUESTIONS



Pour chaque morceau, posez-vous ces questions :

1. À l'écoute de cet extrait, vous vous sentez comment ?

- joyeux (euse) 😊
- triste 😞
- effrayé/e 😱
- en colère 😡
- autre: 🗨️

2. Vous pensez à quels mots ?

3. Qu'est-ce que vous avez envie de faire ?



Défi 2, unité 2, p. 38

MÉDIATION ÉCRITE

Vous avez un(e) ami(e) à Bruxelles qui travaille trop et souffre de stress. Il/Elle est toujours débordé(e). Vous venez de lire cet article en cours de français et vous avez ressenti les effets bénéfiques de la musique après avoir écouté les quatre morceaux proposés. Vous lui envoyez un e-mail pour lui raconter ce que vous avez appris sur la musicothérapie et partagez avec lui/elle vos émotions après avoir écouté les morceaux.

CONSEILS

POUR RÉDIGER VOTRE E-MAIL :

- ▶ **Organisez les informations selon les rubriques du document :** pourquoi ? Comment ? Pour qui ? Quelles connaissances musicales faut-il avoir ?
- ▶ **Utilisez les expressions pour décrire des émotions :** *je me suis senti à l'aise, heureux /euse, détendu(e), stressé(e), angoissé(e), etc.*

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Article de revue spécialisée + audio

MÉDIATION

Expression **orale**

ACTIVITÉ

Reformuler à l'oral le contenu d'un texte écrit



Dossier santé

LA MUSICOTHÉRAPIE

La musicothérapie utilise les sons et les rythmes pour traiter divers problèmes de santé. En France, depuis 1968, il existe un Centre international de musicothérapie.



POURQUOI L'UTILISE-T-ON ?

On l'utilise dans de nombreux cas, par exemple pour soigner l'anxiété, les douleurs, l'hypertension, les difficultés d'apprentissage... On peut aussi l'utiliser pour aider des patients atteints d'autisme et d'Alzheimer.

COMMENT FONCTIONNE-T-ELLE ?

La musique aide à se détendre et à réduire le stress. Elle peut aussi permettre de mieux se concentrer et d'améliorer sa mémoire.

OÙ EST-ELLE UTILISÉE ?

Dans certains hôpitaux et des centres de soins spécialisés.

CETTE THÉRAPIE FONCTIONNE-T-ELLE POUR TOUT LE MONDE ?

Oui, elle s'adapte à tous les publics (enfants, adultes et personnes âgées).

EST-CE QUE LES PATIENTS DOIVENT JOUER D'UN INSTRUMENT ?

Non, pas du tout, aucune connaissance musicale n'est nécessaire.

EXPÉRIMENTEZ LA MUSICOTHÉRAPIE : ÉCOUTEZ CES MORCEAUX ET RÉPONDEZ AUX QUESTIONS



Pour chaque morceau, posez-vous ces questions :

1. À l'écoute de cet extrait, vous vous sentez comment ?

- joyeux (euse) 😄
- triste 😞
- effrayé/e 😱
- en colère 😡
- autre :

2. Vous pensez à quels mots ?

3. Qu'est-ce que vous avez envie de faire ?



Défi 2, unité 2, p. 38

MÉDIATION ORALE

Vous avez un(e) ami(e) à Bruxelles qui travaille trop et souffre de stress. Il/Elle est toujours débordé(e). Vous venez de lire cet article en cours de français et vous avez ressenti les effets bénéfiques de la musique après avoir écouté les quatre morceaux proposés. Vous lui envoyez un message audio pour lui raconter ce que vous avez appris sur la musicothérapie et partagez avec lui/elle vos émotions après avoir écouté les morceaux.

CONSEILS

POUR PRÉPARER VOTRE MESSAGE :

- ▶ **Organisez les informations selon les rubriques du document :** pourquoi ? Comment ? Pour qui ? Quelles connaissances musicales faut-il avoir ?
- ▶ **Utilisez les expressions pour décrire des émotions :** *je me suis senti à l'aise, heureux/euse, détendu(e), stressé(e), angoissé(e), etc.*

UNITÉ 2 | ACTIVITÉ 3 | ÉCRITE

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Site Internet

MÉDIATION

Expression **écrite**

ACTIVITÉ

Reformuler un article à l'écrit



La vaccination permet de sauver des millions de vie. Elle est reconnue comme l'intervention sanitaire la plus efficace et la moins coûteuse. Pourtant, aujourd'hui, 19,4 millions d'enfants dans le monde sont insuffisamment vaccinés. L'objectif de cette semaine est de sensibiliser l'opinion publique sur l'importance de la vaccination.



« Nos enfants représentent notre ressource la plus précieuse, et pourtant, un enfant sur cinq ne reçoit pas tous les vaccins dont il a besoin pour survivre et grandir en bonne santé. »

Dr Kesetebirhan Admasu, ministre de la Santé d'Éthiopie (2012-2016)

POURQUOI SE FAIRE VACCINER ?

- Se faire vacciner est la meilleure protection contre certaines maladies graves.
- La vaccination est la solution la plus efficace aux problèmes de santé dans le monde.
- La vaccination permet de se protéger mais également de protéger les personnes les plus fragiles.

Se faire vacciner, c'est la garantie de vivre mieux et en meilleure santé.

LES VACCINS EN CHIFFRES DANS LE MONDE

2 à 3 millions
Le nombre de décès par an évités dans le monde grâce aux vaccins.

11
Le nombre de vaccins obligatoires recommandés par l'OMS (Organisation mondiale de la santé).

95 %
Le pourcentage nécessaire de personnes vaccinées pour faire disparaître une maladie

Défi 2, unité 2, p. 34

MÉDIATION ÉCRITE

Un(e) ami(e) francophone a décidé de ne pas vacciner son enfant car il/elle a peur des effets secondaires des vaccins. Après avoir lu ce document sur le site Internet de la Semaine africaine de la vaccination, vous lui envoyez un e-mail pour partager avec lui/elle ce que vous venez d'apprendre et pour lui donner votre avis à ce sujet.

CONSEILS

POUR RÉDIGER VOTRE E-MAIL :

- ▶ Sélectionnez les informations essentielles: pourquoi se faire vacciner ? Quelles données statistiques sont présentées ?
- ▶ Révisez le lexique spécifique pour ce sujet.

UNITÉ 2 | ACTIVITÉ 4 | ORALE

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Site Internet

MÉDIATION

Expression **orale**

ACTIVITÉ

Reformuler un article à l'oral



Semaine africaine de la vaccination



La vaccination permet de sauver des millions de vie. Elle est reconnue comme l'intervention sanitaire la plus efficace et la moins coûteuse. Pourtant, aujourd'hui, 19,4 millions d'enfants dans le monde sont insuffisamment vaccinés. L'objectif de cette semaine est de sensibiliser l'opinion publique sur l'importance de la vaccination.



« Nos enfants représentent notre ressource la plus précieuse, et pourtant, un enfant sur cinq ne reçoit pas tous les vaccins dont il a besoin pour survivre et grandir en bonne santé. »

Dr Kesetebirhan Admasu, ministre de la Santé d'Éthiopie (2012-2016)

POURQUOI SE FAIRE VACCINER ?

- Se faire vacciner est la meilleure protection contre certaines maladies graves.
- La vaccination est la solution la plus efficace aux problèmes de santé dans le monde.
- La vaccination permet de se protéger mais également de protéger les personnes les plus fragiles.

Se faire vacciner, c'est la garantie de vivre mieux et en meilleure santé.

LES VACCINS EN CHIFFRES DANS LE MONDE

2 à 3 millions

Le nombre de décès par an évités dans le monde grâce aux vaccins.

11

Le nombre de vaccins obligatoires recommandés par l'OMS (Organisation mondiale de la santé).

95 %

Le pourcentage nécessaire de personnes vaccinées pour faire disparaître une maladie

Défi 2, unité 2, p. 34

MÉDIATION ORALE

Un(e) ami(e) francophone a décidé de ne pas vacciner son enfant car il/elle a peur des effets secondaires des vaccins. Après avoir lu ce document sur le site Internet de la Semaine africaine de la vaccination, vous lui envoyez un message audio pour partager avec lui/elle ce que vous venez d'apprendre et pour lui donner votre avis à ce sujet.

CONSEILS

POUR PRÉPARER VOTRE MESSAGE :

- Sélectionnez les informations essentielles : pourquoi se faire vacciner ? Quelles données statistiques sont présentées ?
- Révisez le lexique spécifique pour ce sujet.

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Article dans une revue

MEDIATION

Expression écrite

ACTIVITÉ

Reformuler un texte écrit



Antigua, Guatemala

Couchsurfing (de *couch*, 'sofá' en inglés), es una red que ha transformado el concepto de viajar. Si nos registramos en alguna de las webs, podremos encontrar a miles de personas en todo el mundo dispuestas a alojarnos en sus casas. Son los llamados "anfitriones".

Cada anfitrión tiene su ficha de presentación con toda la información acerca de sí mismo, de la ubicación de su casa, de sus gustos y sus aficiones y, lo más importante, opiniones de los huéspedes que ha alojado ya. Totalmente gratuito, el alojamiento se agradece colaborando con las tareas domésticas o invitando al anfitrión en alguna de las salidas por la ciudad.

El éxito de este tipo de redes es impresionante: según las estadísticas de una organización pionera (www.couchsurfing.org), más de 5 000 000 personas ofrecen actualmente alojamiento gratuito en algún lugar del

planeta. Está claro que es mucho más que un intercambio de sofás. "Es una manera incomparable de viajar. Puedes convivir con la gente del país y saber cómo vive. Eso no lo haces si te alojas en un hotel", afirma Sonia Ribas, miembro de Bewelcome, otra de las organizaciones existentes.



ESTOS SON LOS PERFILES DE TRES ANFITRIONES EN MADRID



JUAN PEDRO ALBA

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: una semana.

Vivo: solo.

Por favor, trae: algún producto vegano típico de tu país. Una infusión, por ejemplo.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? En una casa adosada, una pequeña habitación individual, pero deberemos compartir el baño.

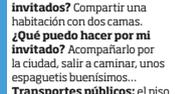
¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo a visitar los museos de arte.

Transportes públicos: vivo en las afueras, pero en una zona bien comunicada.

Restricciones: soy vegano, o sea, que no uso ni consumo nada de origen animal. Y no me gusta que se cocinen en casa productos no veganos.

Manías: necesito mucha tranquilidad y mucho silencio a mi alrededor, sobre todo por las tardes, mientras hago meditación.

Me gustan: las personas espirituales.
No me gusta: que se cocinen en casa productos no veganos.



DIEGO PERETTI

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: 4 días.

Vivo: con mi abuela.

Por favor, trae: toallas.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? Compartir una habitación con dos camas.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo por la ciudad, salir a caminar, unos espaguetis buenísimos...

Transportes públicos: el piso está en una zona céntrica.

Restricciones: nada de drogas ni tabaco.

Manías: no soporto el desorden ni la suciedad.

Me gusta: charlar.

No me gusta: que mis invitados lo dejen todo desordenado o que fumen.



DOÑA GOMIS ZUMALACÁRREGUI

Número máximo de invitados: 2.

Duración máxima de la estancia: un fin de semana.

Vivo: con una familia de gatos, un canario y un camaleón.

Por favor, trae: cualquier cosa para compartir, bebida o comida. ¡Yo no sé cocinar!

¿Qué les ofrezco a mis invitados? El sofá de mi salón en mi apartamento, a compartir con los gatos.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Darle buena conversación, ir a pasear en bicicleta por la ciudad e ir a escuchar música en directo.

Transportes públicos: hay metro pero mi casa no es muy céntrica.

Restricciones: toco la trompeta en un grupo y ensayo varias horas al día. Si no soportas el ska, mi casa no es un sitio para ti.

Manías: me suelo acostar muy tarde. Si te molesta el tabaco, lo siento, pero soy fumadora. Hablo mucho.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.



Bitácora 3 nueva edición, unidad 8, p. 112-113

MÉDIATION ÉCRITE

Votre ami(e) francophone voudrait voyager seul(e) sans dépenser beaucoup d'argent. Vous avez lu cet article sur le couchsurfing dans un magazine espagnol et vous décidez de lui envoyer un message en français pour lui en parler. Vous lui expliquez en quoi cela consiste et vous lui donnez les avantages de cette formule. Vous lui proposez aussi de se renseigner sur www.couchsurfing.com, un site présent dans plusieurs pays sur lequel il/elle pourra trouver plus d'information en français.

CONSEILS

POUR PRÉPARER VOTRE MESSAGE :

- ▶ Pensez à revoir la comparaison.
- ▶ Utilisez des marqueurs logiques:
 - comment ça marche ? en fait,...c'est simple..., il s'agit de...
 - donc..., alors..., et voilà...

UNITÉ 2 | ACTIVITÉ 5 | ÉCRITE

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Article dans une revue

MÉDIATION

Expression écrite

ACTIVITÉ

Reformuler un texte écrit



Antigua, Guatemala

Couchsurfing (de *couch*, 'sofá' en inglés), es una red que ha transformado el concepto de viajar. Si nos registramos en alguna de las webs, podremos encontrar a miles de personas en todo el mundo dispuestas a alojarnos en sus casas. Son los llamados "anfitriones".

Cada anfitrión tiene su ficha de presentación con toda la información acerca de sí mismo, de la ubicación de su casa, de sus gustos y sus aficiones y, lo más importante, opiniones de los huéspedes que ha alojado ya. Totalmente gratuito, el alojamiento se agradece colaborando con las tareas domésticas o invitando al anfitrión en alguna de las salidas por la ciudad.

El éxito de este tipo de redes es impresionante: según las estadísticas de una organización pionera (www.couchsurfing.org), más de 5 000 000 personas ofrecen actualmente alojamiento gratuito en algún lugar del

planeta. Está claro que es mucho más que un intercambio de sofás. "Es una manera incomparable de viajar. Puedes convivir con la gente del país y saber cómo vive. Eso no lo haces si te alojas en un hotel", afirma Sonia Ribas, miembro de Bewelcome, otra de las organizaciones existentes.



ESTOS SON LOS PERFILES DE TRES ANFITRIONES EN MADRID



JUAN PEDRO ALBA

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: una semana.

Vivo: solo.

Por favor, trae: algún producto vegano típico de tu país. Una infusión, por ejemplo.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? En una casa adosada, una pequeña habitación individual, pero deberemos compartir el baño.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo a visitar los museos de arte.

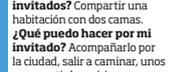
Transportes públicos: vivo en las afueras, pero en una zona bien comunicada.

Restricciones: soy vegano, o sea, que no uso ni consumo nada de origen animal. Y no me gusta que se cocinen en casa productos no veganos.

Manías: necesito mucha tranquilidad y mucho silencio a mi alrededor, sobre todo por las tardes, mientras hago meditación.

Me gustan: las personas espirituales.

No me gusta: que se cocinen en casa productos no veganos.



DIEGO PERETTI

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: 4 días.

Vivo: con mi abuela.

Por favor, trae: toallas.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? Compartir una habitación con dos camas.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo por la ciudad, salir a caminar, unos espaguetis buenisimos...

Transportes públicos: el piso está en una zona céntrica.

Restricciones: nada de drogas ni tabaco.

Manías: no soporto el desorden ni la suciedad.

Me gusta: charlar.

No me gusta: que mis invitados lo dejen todo desordenado o que fumen.



IDGIA COMIS ZUMALACÁRREGUI

Número máximo de invitados: 2.

Duración máxima de la estancia: un fin de semana.

Vivo: con una familia de gatos, un canario y un camaleón.

Por favor, trae: cualquier cosa para compartir, bebida o comida. ¡Yo no sé cocinar!

¿Qué les ofrezco a mis invitados? El sofá de mi salón en mi apartamento, a compartir con los gatos.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Darle buena conversación, ir a pasear en bicicleta por la ciudad e ir a escuchar música en directo.

Transportes públicos: hay metro pero mi casa no es muy céntrica.

Restricciones: toco la trompeta en un grupo y ensayo varias horas al día. Si no soportas el ska, mi casa no es sitio para ti.

Manías: me suelo acostar muy tarde. Si te molesta el tabaco, lo siento, pero soy fumadora. Hablo mucho.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.

No me gusta: que se cocinen en casa productos no veganos.

No me gusta: que se cocinen en casa productos no veganos.



Bitácora 3 nueva edición, unidad 8, p. 112-113

MÉDIATION ÉCRITE

Tu amigo/a francófono/a quiere recorrer Europa en solitario sin gastar mucho. Has leído este artículo en español en una revista y le envías un mensaje de texto en francés para contarle en qué consiste el couchsurfing y por qué crees que podría interesarle elegir esta manera de viajar. Envíale el enlace a la página www.couchsurfing.com, donde podrá elegir el idioma para poder obtener más información en francés sobre este tipo de alojamiento en muchos países.

CONSEILS

POUR PRÉPARER VOTRE MESSAGE :

- ▶ Pensez à revoir la comparaison.
- ▶ Utilisez des marqueurs logiques:
 - comment ça marche ? en fait, ...c'est simple..., il s'agit de...
 - donc..., alors..., et voilà...

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Article dans une revue

MEDIATION

Expression **orale**

ACTIVITÉ

Reformuler un texte écrit en espagnol à l'oral en français



Antigua, Guatemala

Couchsurfing (de *couch*, 'sofá' en inglés), es una red que ha transformado el concepto de viajar. Si nos registramos en alguna de las webs, podremos encontrar a miles de personas en todo el mundo dispuestas a alojarnos en sus casas. Son los llamados "anfitriones".

Cada anfitrión tiene su ficha de presentación con toda la información acerca de sí mismo, de la ubicación de su casa, de sus gustos y sus aficiones y, lo más importante, opiniones de los huéspedes que ha alojado ya. Totalmente gratuito, el alojamiento se agradece colaborando con las tareas domésticas o invitando al anfitrión en alguna de las salidas por la ciudad.

El éxito de este tipo de redes es impresionante: según las estadísticas de una organización pionera (www.couchsurfing.org), más de 5 000 000 personas ofrecen actualmente alojamiento gratuito en algún lugar del

planeta. Está claro que es mucho más que un intercambio de sofás. "Es una manera incomparable de viajar. Puedes convivir con la gente del país y saber cómo vive. Eso no lo haces si te alojas en un hotel", afirma Sonia Ribas, miembro de Bewelcome, otra de las organizaciones existentes.



ESTOS SON LOS PERFILES DE TRES ANFITRIONES EN MADRID



JUAN PEDRO ALBA

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: una semana.

Vivo: solo.

Por favor, trae: algún producto vegano típico de tu país. Una infusión, por ejemplo.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? En una casa adosada, una pequeña habitación individual, pero deberemos compartir el baño.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo a visitar los museos de arte.

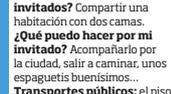
Transportes públicos: vivo en las afueras, pero en una zona bien comunicada.

Restricciones: soy vegano, o sea, que no uso ni consumo nada de origen animal. Y no me gusta que se cocinen en casa productos no veganos.

Manías: necesito mucha tranquilidad y mucho silencio a mi alrededor, sobre todo por las tardes, mientras hago meditación.

Me gustan: las personas espirituales.

No me gusta: que se cocinen en casa productos no veganos.



DIEGO PERETTI

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: 4 días.

Vivo: con mi abuela.

Por favor, trae: toallas.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? Compartir una habitación con dos camas.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo por la ciudad, salir a caminar, unos espaguetis buenísimos...

Transportes públicos: el piso está en una zona céntrica.

Restricciones: nada de drogas ni tabaco.

Manías: no soporto el desorden ni la suciedad.

Me gusta: charlar.

No me gusta: que mis invitados lo dejen todo desordenado o que fumen.



DOÑA GOMIS ZUMALACÁRREGUI

Número máximo de invitados: 2.

Duración máxima de la estancia: un fin de semana.

Vivo: con una familia de gatos, un canario y un camaleón.

Por favor, trae: cualquier cosa para compartir, bebida o comida. ¡Yo no sé cocinar!

¿Qué les ofrezco a mis invitados? El sofá de mi salón en mi apartamento, a compartir con los gatos.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Darle buena conversación, ir a pasear en bicicleta por la ciudad e ir a escuchar música en directo.

Transportes públicos: hay metro pero mi casa no es muy céntrica.

Restricciones: toco la trompeta en un grupo y ensayo varias horas al día. Si no soportas el ska, mi casa no es un sitio para ti.

Manías: me suelo acostar muy tarde. Si te molesta el tabaco, lo siento, pero soy fumadora. Hablo mucho.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.



Bitácora 3 nueva edición, unidad 8, p. 112-113

MÉDIATION ORALE

Votre ami(e) francophone voudrait voyager seul(e) sans dépenser beaucoup d'argent. Vous avez lu cet article sur le *couchsurfing* dans un magazine espagnol et vous décidez de lui envoyer un message audio en français pour lui en parler. Vous lui expliquez en quoi cela consiste et vous lui donnez les avantages de cette formule. Vous lui proposez aussi de se renseigner sur www.couchsurfing.com, un site présent dans plusieurs pays sur lequel il/elle pourra trouver plus d'information en français.

CONSEILS

POUR PRÉPARER VOTRE MESSAGE :

- ▶ Pensez à revoir la comparaison.
- ▶ Utilisez des marqueurs logiques:
 - comment ça marche ? en fait, ...c'est simple..., il s'agit de...
 - donc..., alors..., et voilà...

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Article dans une revue

MÉDIATION

Expression **orale**

ACTIVITÉ

Reformuler un texte écrit en espagnol à l'oral en français



Antigua, Guatemala

Couchsurfing (de *couch*, 'sofá' en inglés), es una red que ha transformado el concepto de viajar. Si nos registramos en alguna de las webs, podremos encontrar a miles de personas en todo el mundo dispuestas a alojarnos en sus casas. Son los llamados "anfitriones".

Cada anfitrión tiene su ficha de presentación con toda la información acerca de sí mismo, de la ubicación de su casa, de sus gustos y sus aficiones y, lo más importante, opiniones de los huéspedes que ha alojado ya. Totalmente gratuito, el alojamiento se agradece colaborando con las tareas domésticas o invitando al anfitrión en alguna de las salidas por la ciudad.

El éxito de este tipo de redes es impresionante: según las estadísticas de una organización pionera (www.couchsurfing.org), más de 5 000 000 personas ofrecen actualmente alojamiento gratuito en algún lugar del

planeta. Está claro que es mucho más que un intercambio de sofás. "Es una manera incomparable de viajar. Puedes convivir con la gente del país y saber cómo vive. Eso no lo haces si te alojas en un hotel", afirma Sonia Ribas, miembro de Bewelcome, otra de las organizaciones existentes.



ESTOS SON LOS PERFILES DE TRES ANFITRIONES EN MADRID



JUAN PEDRO ALBA

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: una semana.

Vivo: solo.

Por favor, trae: algún producto vegano típico de tu país. Una infusión, por ejemplo.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? En una casa adosada, una pequeña habitación individual, pero deberemos compartir el baño.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo a visitar los museos de arte.

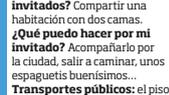
Transportes públicos: vivo en las afueras, pero en una zona bien comunicada.

Restricciones: soy vegano, o sea, que no uso ni consumo nada de origen animal. Y no me gusta que se cocinen en casa productos no veganos.

Manías: necesito mucha tranquilidad y mucho silencio a mi alrededor, sobre todo por las tardes, mientras hago meditación.

Me gustan: las personas espirituales.

No me gusta: que se cocinen en casa productos no veganos.



DIEGO PERETTI

Número máximo de invitados: 1.

Duración máxima de la estancia: 4 días.

Vivo: con mi abuela.

Por favor, trae: toallas.

¿Qué les ofrezco a mis invitados? Compartir una habitación con dos camas.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Acompañarlo por la ciudad, salir a caminar, unos espaguetis buenísimos...

Transportes públicos: el piso está en una zona céntrica.

Restricciones: nada de drogas ni tabaco.

Manías: no soporto el desorden ni la suciedad.

Me gusta: charlar.

No me gusta: que mis invitados lo dejen todo desordenado o que fumen.



IDOIA GOMIS ZUMALACÁRREGUI

Número máximo de invitados: 2.

Duración máxima de la estancia: un fin de semana.

Vivo: con una familia de gatos, un canario y un camaleón.

Por favor, trae: cualquier cosa para compartir, bebida o comida. ¡Yo no sé cocinar!

¿Qué les ofrezco a mis invitados? El sofá de mi salón en mi apartamento, a compartir con los gatos.

¿Qué puedo hacer por mi invitado? Darle buena conversación, ir a pasear en bicicleta por la ciudad e ir a escuchar música en directo.

Transportes públicos: hay metro pero mi casa no es muy céntrica.

Restricciones: toco la trompeta en un grupo y ensayo varias horas al día. Si no soportas el ska, mi casa no es un sitio para ti.

Manías: me suelo acostar muy tarde. Si te molesta el tabaco, lo siento, pero soy fumadora. Hablo mucho.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.

Me gusta: que la gente me cuente cosas de su país y su cultura.

No me gusta: la gente superficial.

Bitácora 3 nueva edición, unidad 8, p. 112-113

MÉDIATION ORALE

Tu amigo/a francófono/a quiere recorrer Europa en solitario sin gastar mucho. Has leído este artículo en español en una revista y le envías un mensaje audio en francés para contarle en qué consiste el couchsurfing y por qué crees que podría interesarle elegir esta manera de viajar. Envíale el enlace a la página www.couchsurfing.com, donde podrá elegir el idioma para poder obtener más información en francés sobre este tipo de alojamiento en muchos países.

CONSEILS

POUR PRÉPARER VOTRE MESSAGE :

- ▶ **Pensez à revoir la comparaison.**
- ▶ **Utilisez des marqueurs logiques:**
 - *comment ça marche ? en fait, ...c'est simple..., il s'agit de...*
 - *donc..., alors..., et voilà...*

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Recommandations pour la santé dans une revue

MEDIATION

Expression écrite

ACTIVITÉ

Reformuler un texte écrit en espagnol à l'écrit en français

Salud y dispositivos móviles

Los teléfonos inteligentes y las tabletas invaden nuestras vidas. Prácticamente todos llevamos siempre uno (o dos) y los usamos a todas horas. Estos dispositivos han cambiado nuestra forma de comunicarnos: a través de aplicaciones y redes sociales podemos comunicarnos con cualquier persona, en cualquier lugar, a cualquier hora del día. Esto tiene muchas ventajas, pero también inconvenientes para nuestra salud y para nuestra vida.



La luz de la pantalla y la vista

Estos dispositivos perjudican mucho la vista. Emiten la misma luz que un televisor, pero se miran desde una distancia mucho menor. Para proteger los ojos, coloca un filtro en la pantalla de tu teléfono, tableta o videoconsola portátil.



Dolor de espalda y cuello

Si estás mucho tiempo en una posición forzada, puedes sufrir dolor de espalda o cervicales. Siéntate bien y apoya el dispositivo en algún lugar. Para evitar problemas en los dedos, usa el móvil con las dos manos.



Si conduces, no uses el móvil

Usar el móvil cuando conduces multiplica por cuatro las posibilidades de tener un accidente. Escribir un mensaje te hace apartar la mirada de la carretera cinco segundos. Al volante, guarda el móvil.



Depresión, ansiedad e insomnio

¿Vives enganchado al teléfono o la tableta? Si es así, puedes tener problemas psicológicos. No los uses en la cama.



Apaga el wifi

Las redes inalámbricas emiten radiaciones electromagnéticas nocivas para todos, pero en especial para los niños. Desconecta el wifi por la noche.

Tabletas, móviles y vida social



Relaciones sociales

Estar siempre pendiente del móvil altera las relaciones y la comunicación con el entorno. Cuando estás hablando con alguien, no respondas llamadas y no envíes o leas mensajes.



Disponibilidad y vida privada

Cualquier persona puede saber si estás o no conectado. Puede ver a qué hora te has acostado, o dónde estás. Si has leído o no sus mensajes. Esto puede invadir tu vida privada. No estés siempre "disponible".

Gente hoy 2, unidad 4, p. 48-49

MÉDIATION ÉCRITE

Vous avez lu ces recommandations dans un magazine espagnol et vous trouvez qu'elles pourraient être intéressantes pour vos camarades du cours de français. Vous décidez de rédiger un texte en français pour le poster sur le blog de votre classe.

CONSEILS

POUR RÉDIGER VOTRE TEXTE :

- ▶ Ne traduisez pas l'article mais sélectionnez les recommandations qui vous semblent les plus importantes.
- ▶ Revoyez l'impératif affirmatif et négatif des verbes que vous allez utiliser ;
- ▶ Utilisez des marqueurs de cause et de conséquence pour organiser votre texte: *car, parce que, comme, alors, donc, etc.*

UNITÉ 2 | ACTIVITÉ 7 | ÉCRITE

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Recommandations pour la santé dans une revue

MÉDIATION

Expression **écrite**

ACTIVITÉ

Reformuler un texte écrit en espagnol à l'écrit en français

Salud y dispositivos móviles

Los teléfonos inteligentes y las tabletas invaden nuestras vidas. Prácticamente todos llevamos siempre uno (o dos) y los usamos a todas horas. Estos dispositivos han cambiado nuestra forma de comunicarnos: a través de aplicaciones y redes sociales podemos comunicarnos con cualquier persona, en cualquier lugar, a cualquier hora del día. Esto tiene muchas ventajas, pero también inconvenientes para nuestra salud y para nuestra vida.



La luz de la pantalla y la vista

Estos dispositivos perjudican mucho la vista. Emiten la misma luz que un televisor, pero se miran desde una distancia mucho menor. Para proteger los ojos, coloca un filtro en la pantalla de tu teléfono, tableta o videoconsola portátil.



Si conduces, no uses el móvil

Usar el móvil cuando conduces multiplica por cuatro las posibilidades de tener un accidente. Escribir un mensaje te hace apartar la mirada de la carretera cinco segundos. Al volante, guarda el móvil.



Depresión, ansiedad e insomnio

¿Vives enganchado al teléfono o la tableta? Si es así, puedes tener problemas psicológicos. No los uses en la cama.



Apaga el wifi

Las redes inalámbricas emiten radiaciones electromagnéticas nocivas para todos, pero en especial para los niños. Desconecta el wifi por la noche.



Dolor de espalda y cuello

Si estás mucho tiempo en una posición forzada, puedes sufrir dolor de espalda o cervicales. Siéntate bien y apoya el dispositivo en algún lugar. Para evitar problemas en los dedos, usa el móvil con las dos manos.

Tabletas, móviles y vida social



Relaciones sociales

Estar siempre pendiente del móvil altera las relaciones y la comunicación con el entorno. Cuando estás hablando con alguien, no respondas llamadas y no envíes o leas mensajes.



Disponibilidad y vida privada

Cualquier persona puede saber si estás o no conectado. Puede ver a qué hora te has acostado, o dónde estás. Si has leído o no sus mensajes. Esto puede invadir tu vida privada. No estés siempre "disponible".

Gente hoy 2, unidad 4, p. 48-49

MÉDIATION ÉCRITE

Este artículo en español te ha parecido interesante para tus compañeros de francés. Escribe un texto en francés para publicarlo en el blog de tu clase, explicándoles el contenido del artículo. No hace falta que redactes una traducción del artículo, puedes simplemente elegir las recomendaciones más importantes para ti y compartirlas con tus compañeros.

CONSEILS

POUR RÉDIGER VOTRE TEXTE :

- ▶ Ne traduisez pas l'article mais sélectionnez les recommandations qui vous semblent les plus importantes.
- ▶ Revoyez l'impératif affirmatif et négatif des verbes que vous allez utiliser ;
- ▶ Utilisez des marqueurs de cause et de conséquence pour organiser votre texte: *car, parce que, comme, alors, donc, etc.*

UNITÉ 2 | ACTIVITÉ 8 | ORALE

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Recommandations pour la santé dans une revue

MEDIATION

Expression **orale**

ACTIVITÉ

Traduire un texte écrit à l'oral

Salud y dispositivos móviles

Los teléfonos inteligentes y las tabletas invaden nuestras vidas. Prácticamente todos llevamos siempre uno (o dos) y los usamos a todas horas. Estos dispositivos han cambiado nuestra forma de comunicarnos: a través de aplicaciones y redes sociales podemos comunicarnos con cualquier persona, en cualquier lugar, a cualquier hora del día. Esto tiene muchas ventajas, pero también inconvenientes para nuestra salud y para nuestra vida.



La luz de la pantalla y la vista

Estos dispositivos perjudican mucho la vista. Emiten la misma luz que un televisor, pero se miran desde una distancia mucho menor. Para proteger los ojos, coloca un filtro en la pantalla de tu teléfono, tableta o videoconsola portátil.



Si conduces, no uses el móvil

Usar el móvil cuando conduces multiplica por cuatro las posibilidades de tener un accidente. Escribir un mensaje te hace apartar la mirada de la carretera cinco segundos. Al volante, guarda el móvil.



Depresión, ansiedad e insomnio

¿Vives enganchado al teléfono o la tableta? Si es así, puedes tener problemas psicológicos. No los uses en la cama.



Apaga el wifi

Las redes inalámbricas emiten radiaciones electromagnéticas nocivas para todos, pero en especial para los niños. Desconecta el wifi por la noche.



Dolor de espalda y cuello

Si estás mucho tiempo en una posición forzada, puedes sufrir dolor de espalda o cervicales. Siéntate bien y apoya el dispositivo en algún lugar. Para evitar problemas en los dedos, usa el móvil con las dos manos.

Tabletas, móviles y vida social



Relaciones sociales

Estar siempre pendiente del móvil altera las relaciones y la comunicación con el entorno. Cuando estás hablando con alguien, no respondas llamadas y no envíes o leas mensajes.



Disponibilidad y vida privada

Cualquier persona puede saber si estás o no conectado. Puede ver a qué hora te has acostado, o dónde estás. Si has leído o no sus mensajes. Esto puede invadir tu vida privada. No estés siempre "disponible".

Gente hoy 2, unidad 4, p. 48-49

MÉDIATION ORALE

Votre ami algérien Lucas vous donne rendez-vous pour prendre un café et il vous fait part de son inquiétude par rapport à l'utilisation excessive des dispositifs mobiles de ses enfants. Vous pensez à cet article que vous avez lu dans un magazine espagnol en ligne. Vous lui montrez l'article sur votre téléphone portable et vous lui traduisez les cinq conseils.

CONSEILS

POUR VOTRE TRADUCTION :

- ▶ Évitez la traduction littérale.
- ▶ Si vous ne connaissez pas certains mots, essayez d'en trouver le sens avec le contexte général et les illustrations.

UNITÉ 2 | ACTIVITÉ 8 | ORALE

NIVEAU CECRL



TYPE DE DOCUMENT

Recommandations pour la santé dans une revue

MÉDIATION

Expression **orale**

ACTIVITÉ

Traduire un texte écrit à l'oral

Salud y dispositivos móviles

Los teléfonos inteligentes y las tabletas invaden nuestras vidas. Prácticamente todos llevamos siempre uno (o dos) y los usamos a todas horas. Estos dispositivos han cambiado nuestra forma de comunicarnos: a través de aplicaciones y redes sociales podemos comunicarnos con cualquier persona, en cualquier lugar, a cualquier hora del día. Esto tiene muchas ventajas, pero también inconvenientes para nuestra salud y para nuestra vida.



La luz de la pantalla y la vista

Estos dispositivos perjudican mucho la vista. Emiten la misma luz que un televisor, pero se miran desde una distancia mucho menor. Para proteger los ojos, coloca un filtro en la pantalla de tu teléfono, tableta o videoconsola portátil.



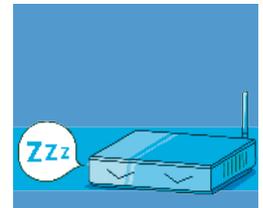
Si conduces, no uses el móvil

Usar el móvil cuando conduces multiplica por cuatro las posibilidades de tener un accidente. Escribir un mensaje te hace apartar la mirada de la carretera cinco segundos. Al volante, guarda el móvil.



Depresión, ansiedad e insomnio

¿Vives enganchado al teléfono o la tableta? Si es así, puedes tener problemas psicológicos. No los uses en la cama.



Apaga el wifi

Las redes inalámbricas emiten radiaciones electromagnéticas nocivas para todos, pero en especial para los niños. Desconecta el wifi por la noche.



Dolor de espalda y cuello

Si estás mucho tiempo en una posición forzada, puedes sufrir dolor de espalda o cervicales. Siéntate bien y apoya el dispositivo en algún lugar. Para evitar problemas en los dedos, usa el móvil con las dos manos.

Tabletas, móviles y vida social



Relaciones sociales

Estar siempre pendiente del móvil altera las relaciones y la comunicación con el entorno. Cuando estás hablando con alguien, no respondas llamadas y no envíes o leas mensajes.



Disponibilidad y vida privada

Cualquier persona puede saber si estás o no conectado. Puede ver a qué hora te has acostado, o dónde estás. Si has leído o no sus mensajes. Esto puede invadir tu vida privada. No estés siempre "disponible".

Gente hoy 2, unidad 4, p. 48-49

MÉDIATION ORALE

Has quedado con tu amigo algerino Lucas para tomar un café y te habla de lo preocupado que está porque sus hijos usan demasiado los dispositivos móviles. Piensas en este artículo que leíste en una revista en español online y que te pareció interesante, se lo enseñas en tu teléfono mientras tomáis un café y le traduces oralmente los cinco consejos que aparecen.

CONSEILS

POUR VOTRE TRADUCTION :

- ▶ Évitez la traduction littérale.
- ▶ Si vous ne connaissez pas certains mots, essayez d'en trouver le sens avec le contexte général et les illustrations.